

- Lavarsi le mani.
- Lavare ed asciugare con cura la zona anale.
- Eliminare il foglio di rivestimento.
- Staccare il filo dal tampone.
- Ammorbidire il tampone immergendolo in acqua tiepida.
- Strizzare l'acqua dal tampone.
- Posizionare l'applicatore (riutilizzabile) nell'apertura situata dietro il tampone.
- Spingere il tampone oltre lo sfintere, in modo che solo il filo sia visibile dall'esterno.
- Nel ritirare l'applicatore, mantenere il tampone al suo posto con l'indice dell'altra mano, indi spingerlo con il dito ancora verso l'interno.
- Fissare il filo con un cerotto.
- Lavarsi le mani.
- Grazie al filo, il tampone può essere facilmente eliminato. Non gettare mai il tampone nel gabinetto.

Per applicare il tampone, ci si può sdraiare sia di fianco, sia sulla schiena, procedendo come per introdurre una supposta.

Informazioni e consigli:

- Non utilizzare un tampone per oltre 8 ore. Abituarsi gradualmente, aumentando un po' per volta la durata di applicazione.
- Prima di introdurlo un nuovo, concedere all'organismo il tempo necessario per l'eliminazione delle feci.
- Rilassarsi durante l'applicazione.
- La prima volta possono manifestarsi resistenza e dolore a livello locale. Non forzare.
- Mantenere il ritmo delle funzioni fisiologiche, cercando di defecare ad orari fissi.
- L'aggiunta di vaselina sul tampone e sull'ano agevola l'operazione.

Controindicazioni: infezioni, diarrea, prolasso, dopo la somministrazione di radioterapia. *Attenersi in tutti i casi alle istruzioni fornite dal proprio specialista o dal proprio ostetrico.*

- Mosson kezét.
- Gondosan tisztítsa és szárítsa meg a végbélnyílás környékét.
- Távolítsa el a tamponról a fóliát.
- Szabadítsa ki a fonalat a tampon hátsó részéről.
- Puhítsa meg a tampont langyos vízben.
- Nyomja ki a vizet a tamponból.
- Helyezze az (újra használható) applikátort a tampon hátsó részén levő nyílásba.
- Nyomja fel a tampont a végbélnyílást záró izmon túl, ekkor csak a fonal látható.
- Tartsa az applikátor visszahúzásakor a tampont a másik mutatóujjával vissza. Ezután nyomja az ujjával tovább be a tampont.
- Rögzítse a fonalat egy ragtappszal.
- Mosson kezét.
- A tampon a fonallal egyszerűen eltávolítható. A tampont soha ne húzza le a véccében.

A tampon bevitelénél egyaránt fekhét oldalt és hanyatt is. A művelet egy kúp beviteléhez hasonlítható.

Tanácsok:

- Egy tampont ne használjon 8 óránál tovább. A használat időtartamát lassan építse fel.
- Mielőtt bevinne egy új tampont, először szánjon elég időt a széklet ürítésére.
- Lazuljon el a bevitel alatt.
- Az első használat során ellenállás és fájdalom jelentkezhet. Ne erőltesse.
- Gondoskodjon a kielégítő illemhelyhasználatról, mindig azonos időkből menjén véccé.
- Ha vazelint ken a tamponra és a végbélnyílásra, az megkönnyíti a bevitelt. A kéz nehézkes működése esetén a nagy applikátor alkalmazása segít.

Nem használható: fertőzések, hasmenés, sülyyedés esetén és sugárterápia után. Mindig kövesse szakorvosa vagy ápolója utasításait.

ASSORTIMENTSOVERZICHT/SURVEY OF ASSORTMENT/SORTIMENTÜBERSICHT APERÇU DE LA GAMME DE PRODUITS/OVERSIKT OVER TILBEHØR/PREGLED ASORTIMANA PANORAMICA DELL'ASSORTIMENTO/KIEGÉSZÍTŐK ÁTTEKINTÉSE			
Bestelnummer Order number	Diameter Diameter	Langte Length	Verpakking Packaging
Bestellnummer Numéro de commande	Durchmesser Diamètre	Länge Longueur	Verpackung Emballage
Ordrenummer Broj narudžbe	Diameter Promjer	Langte Duzina	Emballasje Pakovanje
Numero d'ordine Megrendelő szám	Diametro Átmérő	Lunghezza Hossz	Confezione Csomagolás
Convextampon/Convex tampon/Konvextampon/Tampon convexe			
Konveks tampong/Konveksni tampon/Tampone convex/Domború tampon			
3020	20 mm	47 mm	50 st
3030	30 mm	55 mm	50 st
Concaaftampon/Concave tampon/Konkavtampon/Tampon concaves			
Konkave tampong/Konkavni tampon/Tampone concavi/Homorú tampon			
1016	16 mm	62 mm	50 st
1018	18 mm	62 mm	50 st
1020	20 mm	62 mm	50 st
1025	25 mm	62 mm	40 st
Concaaftampon, verkort model/Concave, shortened form			
Konkavtampon, verkürztes Modell/Tampon concaves, modèles de petite taille			
Konkave tampong, kort type/Konkavni tampon, skraćeni model			
Tampone concavi, modello più corto/Homorú tampon, rövid modell			
1216	16 mm	55 mm	50 st
1218	18 mm	55 mm	50 st
1220	20 mm	55 mm	50 st
Kogeltampon/Ball tampon/Kugeltampon/Tampon mi-sphériques/Runde tampon			
Kuglasti tampon/Tampone a forma di proiettile/Gömbtampon			
1520	20 mm	55 mm	50 st
1524	24 mm	55 mm	50 st
1528	28 mm	62 mm	40 st
1530	30 mm	62 mm	40 st
Cilindrische tampon/Cylindrical tampon/Zylindrisches Tampon/Tampon cylindrique			
Sylindrisk tampong/Cilindrični tampon/Tampone cilindrico/Henger alakú tampon			
1318	18 mm	55 mm	100 st
1320	20 mm	55 mm	100 st
Applicator/Applicator/Applikator/Applicateur/Applikator/Aplikator/Applicatore/Applikátor			
1400	Standaard model/Standard model/Standard-Modell Modèle standard/Standard modell/Model Standardni model/Modello standard/Alap modell		1 st
1410	Groot model/Large model/Großes Modell Grand modèle/Stor modell/Veliki model Modello grande/Nagy modell		1 st
Startset/Starting/Startset/Paquet de première/Početni set/Zestaw startowy/Set iniziale			
Kezdő készlet			
1150	Volwassenen/Adults/Erwachsene/Adultes/Voksne/Odrasli/Adulti/Fellnött		
1250	Kinderen/Children/Kinder/Enfants/Barn/Djeca/Bambini/Gyermek		



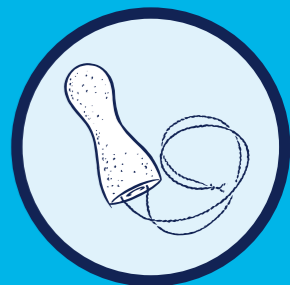
- t Onder de merken Absorin en Curion ontwikkelt en levert Medeco moderne absorberende en afvoerende incontinentiesystemen. In combinatie met advies, begeleiding en training biedt Medeco klantgerichte oplossingen voor alle vormen van incontinentie.
- GB Under the brand names Absorin and Curion Medeco develops and supplies modern absorbent and drainage incontinence systems. In combination with advice, support and training Medeco offers customer-oriented solutions for all forms of incontinence.
- DE Unter den Marken Absorin und Curion entwickelt und liefert Medeco moderne absorbierende und abführende Inkontinenzsysteme. In Kombination mit Beratung, Betreuung und Ausbildung bietet Medeco kundenbezogene Lösungen für alle Arten von Inkontinenz an.
- FR Medeco développe et livre, sous l'appellation Absorin et Curion, des systèmes modernes, absorbants et déferents destinés aux troubles de l'incontinence. Medeco propose, pour tout type d'incontinence, des solutions orientées sur sa clientèle, lesquelles sont associées à des conseils, un accompagnement et training.
- NO Under merkene Absorin og Curion utvikler og leverer Medeco moderne, absorberende og tømmende inkontinenssystemer. I kombinasjon med rådgivning, veiledning og øving tilbyr Medeco kunderettede løsninger for alle former for inkontinens.
- HR Pod markama "Absorin" i "Curion" Medeco razvija i nudi suvremena rješenja absorpcije i drenaže za tretiranje inkontinencije. U kombinaciji sa savjetom, podrškom i produktom Medeco nudi rješenja po mjeri klijenta za sve oblike inkontinencije.
- IT Con i marchi Absorin e Curion, la Medeco mette a punto e fornisce dei moderni sistemi assorbenti e drenanti, per soggetti affetti da incontinenza. In associazione con un servizio di consulenza, orientamento e training, la Medeco offre delle soluzioni personalizzate per tutte le forme di incontinenza.
- HU A Medeco Absorin és a Curion márkanév alatt modern nedvszívó és elvezető inkontinencia rendszereket fejlesztett ki, és gyárt. A Medeco tanácsadással, támogatással és oktatással egybekötött ügyfélközpontú megoldást kínál az inkontinencia minden fajtájára.



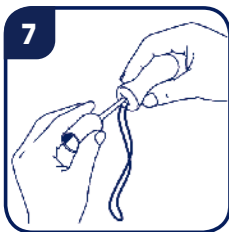
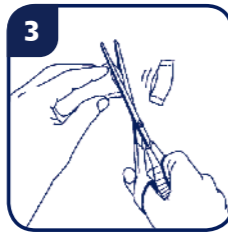
Medeco B.V.
P.O. Box 1555
NL-3260 BB Oud-Beijerland
www.medeco.nl



Anaaltampon



- Anaaltampon, gebruiksaanwijzing
- Anal tampon, instructions for use
- Anaaltampon, gebrauchsanweisung
- Tampon anal, mode d'emploi
- Anaaltampon, bruksanvisning
- Analni tampon, upute za uporabu
- Tampone anale, istruzioni per l'uso
- Végbéltampon, használati utasítás



NEDERLANDS

1. Was uw handen.
2. Anale gebied zorgvuldig reinigen en drogen.
3. Folie verwijderen.
4. Draad vrijmaken uit de tampon.
5. Maak tampon zacht in lauwwarm water.
6. Knijp water uit tampon.
7. Plaats (herbruikbare) applicator in de opening aan achterzijde tampon.
8. Druk tampon voorbij de kringspier, zodat alleen de draad nog zichtbaar is.
9. Houd bij het terughalen van de applicator de tampon met de andere wijsvinger tegen. Daarna duwt u met uw vinger de tampon verder naar binnen.
10. Plak de draad met een pleister vast.
11. Was uw handen.
12. Door de draad is de tampon eenvoudig te verwijderen. Spoel de tampon nooit door het toilet.

Bij het inbrengen is zowel zij- als rugligging mogelijk. Vergelijk deze handeling met het inbrengen van een zetpil.

Tips en adviezen:

1. Draag dezelfde tampon niet langer dan 8 uur. Bouw de gebruiksduur langzaam op.
2. Alvorens u een nieuwe tampon inbrengt eerst even de tijd nemen om ontlasting te laten komen.
3. Ontspannen tijdens het inbrengen.
4. Bij het eerste gebruik kan weerstand en pijn optreden. Forceer niets.
5. Zorg voor goede toilettraining door steeds op vaste tijden naar het toilet te gaan.
6. Vaseline op de tampon en anus vergemakkelijkt het inbrengen. Een grote applicator helpt bij een slechte handfunctie.

Contraindicaties: infecties, diarree, prolaps, na bestraling.

Volg altijd de aanwijzingen van uw specialist of verpleegkundige op.

ENGLISH

1. Wash your hands.
2. Clean and dry anal area well.
3. Remove foil.
4. Release thread from the tampon.
5. Soften the tampon in lukewarm water.
6. Squeeze out the water from the tampon.
7. Place (reusable) applicator in the opening at the bottom of the tampon.
8. Push the tampon past the orbicular muscle, only the thread remains visible.
9. Hold the tampon with the other index finger while withdrawing the applicator. Then push the tampon further inside with your finger.
10. Fasten the thread with sticking plaster.
11. Wash your hands.
12. The tampon can easily be removed by means of the thread. Never wash a tampon through the toilet.

The tampon can be inserted while lying on one's back or side. Compare this procedure to inserting a suppository.

Tips and advice:

1. Do not use the same tampon for more than 8 hours. Build up the duration of use gradually.
2. Before inserting a new tampon, allow some time to empty the bowels.
3. Relax while inserting a tampon.
4. Resistance and pain may occur during first use. Do not force anything.
5. See to good toilet training by going to the toilet at fixed times.
6. Vaseline on the tampon and the anus makes inserting easier. A large applicator will help with a poor hand function.

Contraindications: infections, diarrhoea, prolapse, after radiotherapy.

Always follow the instructions from your specialist or nurse.

DEUTSCH

1. Waschen Sie Ihre Hände.
2. Den Analbereich sorgfältig reinigen und trocknen.
3. Die Folie entfernen.
4. Den Faden aus des Tampons lösen.
5. Das Tampon in lauwarmem Wasser weich machen.
6. Wasser aus dem Tampon drücken.
7. Den (wieder verwendbaren) Applikator in der Öffnung auf der Rückseite des Tampons anbringen.
8. Das Tampon am Ringmuskel vorbeidrücken, nur der Faden ist sichtbar.
9. Das Tampon beim Zurückziehen des Applikators mit dem anderen Zeigefinger zurückhalten. Anschließend das Tampon mit Ihrem Finger weiter einführen.
10. Den Faden mit einem Pflaster festkleben.
11. Waschen Sie Ihre Hände.
12. Das Tampon kann mit Hilfe des Fadens einfach entfernt werden. Tampons nie durch die Toilette spülen.

Das Einführen ist sowohl in Seiten- als auch in Rückenlage möglich. Vergleichen Sie diese Handlung mit dem Einführen eines Zäpfchens.

Tips und Ratschläge:

1. Dasselbe Tampon nicht länger als 8 Stunden tragen. Die Nutzungsdauer langsam ausbauen.
2. Bevor Sie ein neues Tampon einführen, erst genug Zeit lassen, um den Stuhl kommen zu lassen.
3. Während des Einführens entspannen.
4. Bei der ersten Verwendung können Widerstand und Schmerzen auftreten. Nichts erzwingen.
5. Für ein gutes Toiletentraining sorgen, indem Sie immer zu festen Zeiten zur Toilette gehen.
6. Vaseline auf Tampon und Anus vereinfacht das Einführen. Ein großer Applikator hilft bei einer schlechten Handfunktion.

Gegenanzeigen: Infektionen, Durchfall, Prolaps, nach Bestrahlung.

Befolgen Sie immer die Anweisungen Ihres Spezialisten oder Krankenpflegers.

FRANÇAIS

1. Lavez-vous les mains.
2. Nettoyez et séchez correctement la zone anale.
3. Otez l'emballage de protection.
4. Libérez le cordon du tampon.
5. Trempez le tampon dans de l'eau tiède pour l'assouplir.
6. Pressez le tampon pour éliminer l'eau.
7. Placez l'applicateur (réutilisable) dans l'ouverture à l'arrière du tampon.
8. Introduisez le tampon au-delà du sphincter; seul le cordon reste visible.
9. Retenez le tampon au moyen de l'autre index, lors du retrait de l'applicateur. Enfoncez ensuite davantage le tampon avec un doigt.
10. Collez le cordon avec un sparadrap.
11. Lavez-vous les mains.
12. Le tampon se retire facilement en tirant sur le cordon. Ne jetez jamais de tampons dans les toilettes.

Pour introduire le tampon, vous pouvez vous coucher sur le côté ou sur le dos. Cette opération est comparable à l'insertion du suppositoire.

Indications et conseils:

1. Ne gardez pas le même tampon durant plus de 8 heures. Habituez-vous progressivement à son utilisation.
2. Avant d'introduire un nouveau tampon, prenez le temps de laisser venir les défécations.
3. Détendez-vous lorsque vous introduisez le tampon.
4. Première utilisation: ne forcez pas si vous ressentez une résistance ou des douleurs.
5. Rendez-vous à heures fixes aux toilettes pour davantage de contrôle des défécations.
6. L'applicateur de vaseline - sur le tampon et l'anus - facilite l'introduction du tampon.

Contre-indications: infections, diarrhée, prolapsus et suite à une radiothérapie.

Suivez toujours les indications fournies par votre spécialiste ou le personnel infirmier.

NORSK

1. Vask hendene.
2. Påljøvo og tork området omkring anus nøye.
3. Fjern folien.
4. Løsne tråden på tampongens bakside.
5. Gjør tampongen myk i lunkent vann.
6. Klem vannet ut av tampongen.
7. Sett (den gjenbrukbare) applikatoren i åpningen på tampongens bakside (applikatoren kan brukes på nytt)
8. Trykk tampongen forbi lukkemuskelen, bare tråden er synlig.
9. Trykk med den andre pekefingeren mot tampongen for å holde den på plass mens applikatoren tas bort. Trykk deretter tampongen lenger inn med fingeren.
10. Fest tråden med et plaster.
11. Vask hendene.
12. Tampongen er lett å fjerne med tråden. Tampongen må ikke kastes i toalettet.

Under innføringen kan man ligge på siden eller på ryggen. Handlingen kan sammenlignes med innføring av en stikkpille.

Tips og anbefalinger:

1. Ikke bruk samme tampong lenger enn 8 timer. Øk brukstiden langsomt.
2. Før en ny tampong føres inn, bør man vente til etter at man har hatt avføring.
3. Innføringen er enklere hvis man slapper av.
4. Ved første gangs bruk kan det oppstå motstand og smerter. Ikke bruk makt.
5. Ved å gå på do til faste tider blir det lettere å oppnå avføring.
6. Ved å smøre vaselin på tampongen og anus blir det lettere å sette i tampongen. Ved redusert forlighet i hendene kan en stor applikator være til hjelp.

Contraindikasjoner: infeksjoner, diaré, prolaps, etter strålebehandling.

Følg alltid spesialistens eller sykepleierens anvisninger.

HRVATSKI

1. Operite ruke.
2. Pažljivo očistiti i posušiti analnu regiju.
3. Odstraniti foliju.
4. Osloboditi nit iz tampona.
5. Omekšajte tampon u mlakoj vodi.
6. Iscijedite vodu iz tampona.
7. Postavite (višestruko upotrebljivu) aplikator u otvor sa stražnje strane tampona.
8. Pritisnite tampon da prođe kružni mišić, tako da ostane vidljiva samo nit.
9. Kod izvlačenja aplikatora pridržavajte tampon kažiprstom. Potom ugurajte tampon prstom dublje.
10. Učvrstite nit pomoću flastera.
11. Operite ruke.
12. Pomoću niti tampon se lako odstranjuje. Tampon nikad ne bacajte u WC.

Uvođenja tampona moguće je kako u bočnom tako i u položaju na leđima. Usporedi ovaj postupak s uvođenjem čepića (supozitorija).

Savjeti i preporuke:

1. Ne koristite isti tampon duže od 8 dana. Postepeno skraćujte vrijeme upotrebe.
2. Prije postavljanja novog tampona dopustite si vrijeme za obavljanje stolice.
3. Opustite se tijekom uvođenja.
4. Kod prvog postavljanja može nastupiti otpor i bol. Nemojte forsirati.
5. Pobrinite se za održavanje higijene tako da odlazite na WC uvijek u isto vrijeme.
6. Nanošenje vaselina na tampon i na anus olakšava uvođenje. Veći aplikator olakšava postupak kod oslabljene funkcije ruke.

Kontraindikacije: infekcije, proljev, prolaps, nakon zračenja.

Uvijek slijedite upute vašeg specijaliste ili njegovatelja.